



Андісва – зірка футболу

Andiswa star du football

-  Eden Daniels
-  Eden Daniels
-  Nataliya Tyshchuk
-  Ukrainian / French
-  Level 2





Андісва любила дивитися як хлопці грають у футбол. Їй також дуже хотілося грати з ними. Андісва запитала тренера, чи їй можна грати в команді.

...

Andiswa regardait les garçons jouer au football. Elle souhaitait pouvoir se joindre à eux. Elle demanda si elle pouvait pratiquer avec eux.



Тренер здивовано подивився на Андіву і сказав: - У цій школі лише хлопці грають у футбол.

...

L'entraîneur mit ses mains sur ses hanches. « À cette école, seulement les garçons ont le droit de jouer au football, » lui dit-il.



Хлопці порадили Андїсві пограти у нетбол з дівчатами. Вони сказали, що нетбол - це гра для дівчат, а футбол - для хлопців. Це засмутило Андїсву.

...

Les garçons aussi lui ont dit d'aller jouer au netball. Ils ont dit que le netball est pour les filles et que le football est pour les garçons. Andiswa était fâchée.



Наступного дня у школі мав відбутися великий футбольний матч. Тренер нервував, тому що найкращий гравець команди захворів і не зміг прийти на гру.

...

Le lendemain, l'école avait un grand match de football. L'entraîneur était inquiet parce que son meilleur joueur était malade et ne pouvait pas jouer.



Андісва підбігла до тренера і попросила, щоб їй дозволили грати за команду. Тренер розгубився. Врешті-решт він дозволив Андісві грати з ними.

...

Andiswa courut vers l'entraîneur et le supplia de la laisser jouer. L'entraîneur ne savait pas quoi faire. Finalement, il décida de laisser Andiswa se joindre à l'équipe.



Гра була напружена. Ось уже
пройшла половина матчу, але
жодна з команд не забила гол.

...

Le match fut difficile. À la mi-temps,
personne n'avait encore compté de
but.



У другій половині гри один з хлопчиків дав пас Андісві. Вона швидко повела м'яч до воріт. Тоді Андісва з усієї сили копнула м'яч і забила гол.

...

Pendant la deuxième période du match, un des garçons passa le ballon à Andiswa. Elle se déplaça très rapidement vers le poteau du but. Elle shoota dans le ballon fort et compta un but.



Вболівальники були в захопленні.
Відтоді дівчатам також дозволили
грати у футбол.

...

La foule devint folle de joie. Depuis
ce jour, les filles ont le droit de jouer
au football à l'école.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Андісва – зірка футболу

Andiswa star du football

Written by: Eden Daniels

Illustrated by: Eden Daniels

Translated by: Nataliya Tyshchuk (uk), Alexandra Danahy (fr)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution-NonCommercial 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/).